朝陽科技大學 096學年度第2學期教學大綱
Simultaneous Interpretation 口譯

當期課號	2030	Course Number	2030
授課教師	徐碧霙	Instructor	HSU,PI YING
中文課名	口譯	Course Name	Simultaneous Interpretation
開課單位	應用外語系(四日)三A	Department	
修習別	必修	Required/Elective	Required
學分數	3	Credits	3
課程目標	本課程在於使同學熟悉同步翻譯中一些相關的技巧，比如說訊息預測、增刪、更正等等。同學也必須熟悉相關主題的英文能力，諸如貿易、科技、政府措施、與法律。	Objectives	The course is to make students familiar with the skills of simultaneous interpretation, such as information prediction, addition and elimination, correction, and so on. Topics such as trade, technology, government and law should be added in students' training.
教材	Time CNN Interactive Magazine The China Post Supplementary Materials	Teaching Materials	Time CNN Interactive Magazine The China Post Supplementary Materials
成績評量方式	上課參與Class Participation:10% 小考Weekly Quizzes: 30% 小組報告Group Presentation:20% 期中考Midterm Exam: 20% 期末考Final Exam: 20%	Grading	Class Participation:10% Weekly Quizzes: 30% Group Presentation:20% Midterm Exam: 20% Final Exam: 20%
教師網頁	_		
教學內容	本課程旨在提昇學生中英語文之瞭解能力，並在極短時間內清楚簡潔地將文稿以口語方式譯出，重視流暢度、自然口語、眼神傳達等表達方式。藉直接演練、互相觀摩，訓練學生語言靈活度、以純熟的目標語做流利、貼切的口語表達。 This course is aimed at systematically introducing to students the basic principles of sight interpretation, the challenges, problems and satisfaction involved in rendering written texts and oral statements from one language into another without losing the basic ideas, intent and stylistic level, and linguistic register. The topics include illustrations and discussion of a variety of short modern texts in the fields of political/social science, economics, legal studies, literature, and journalism.	Syllabus	This course is aimed at systematically introducing to students the basic principles of simultaneous interpretation, the challenges, problems and satisfaction involved in rendering written texts and oral statements from one language into another without losing the basic ideas, intent and stylistic level, and linguistic register. The topics include illustrations and discussion of a variety of short modern texts in the fields of political/social science, economics, legal studies, literature, and journalism.

尊重智慧財產權，請勿非法影印。